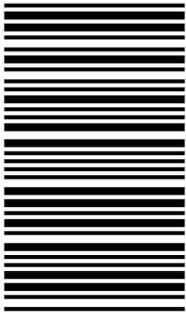


کد کنترل

936

A



936A

صبح جمعه

۱۳۹۸/۱۰/۶

دفترچه شماره ۱ از ۱



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

... در کار کارگزارانت بنگر و آنان را با آزمودن به کار گمار و به
میل خود و بی مشورت دیگران آنها را سرپرست کاری مکن ...
از نامه حضرت علی (ع) به مالک اشتر

آزمون متقاضیان کارشناسی رسمی دادگستری سال ۱۳۹۸

رشته زبان های خارجی (آلمانی) (کد رشته ۴۲۱)

مدت پاسخگویی: ۱۰۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۶۵

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	مجموعه سؤالات رشته زبان های خارجی (آلمانی)	۶۵	۱	۶۵

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می شود.

۱۳۹۸

دی ماه

* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب با شماره داوطلبی با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پایین پاسخنامه‌ام را تأیید می‌نمایم.

امضا:

Grammatik:

Lesen Sie bitte die folgenden Fragen im Bereich „Grammatik“ und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 1- Im Satz „Der Richter ist noch nicht da, er wird im Gerichtssaal sein“ kommt „werden“ in der Bedeutung „.....“ vor:
 - 1) Überzeugung
 - 2) Vorhersage
 - 3) Vermutung
 - 4) Zweifel
- 2- Wenn man sich moralisch verpflichtet fühlt, einem Verletzten zu helfen, bedeutet das, dass man ihm helfen
 - 1) mag
 - 2) will
 - 3) soll
 - 4) muss
- 3- Die Passivform des Satzes „Er hat es lernen müssen“ ist „.....“.
 - 1) Es hat gelernt werden müssen
 - 2) Es muss gelernt worden sein
 - 3) Es hat gelernt werden müssen sein
 - 4) Es wird gelernt worden sein müssen
- 4- Die Partizipialkonstruktion des Satzes „Der Student hat zwei Tage lang lernen müssen“ ist „Der zwei Tage lang Student“.
 - 1) gelernt habende
 - 2) zu lernende
 - 3) zu lernen habende
 - 4) gelernt zu habende
- 5- Welche Alternative kommt für den unterstrichenen Teil des Satzes „Bei Einhaltung der Regeln ist davon auszugehen, dass die in der Verordnung gestellten Anforderungen erfüllt sind.
 - 1) muss davon ausgegangen sein
 - 2) kann davon ausgegangen werden
 - 3) soll davon ausgegangen sein
 - 4) mag davon ausgegangen werden
- 6- Für den Satz „Immer wenn ich ihn ansprach, wich er mir aus“ kann man auch den Satz „..... ich ihn ansprach, wich er mir aus“ verwenden.
 - 1) Wobei
 - 2) Zumal
 - 3) Sooft
 - 4) Obschon

- 7- **Man kann ein Modalverb wie im Satz „Der Arbeiter will mehr Lohn“ auch alleine als Vollverb benutzen. Die Voraussetzung ist eine eindeutige** .
- 1) Identifizierung der Situation 2) Verifizierung des Geschehens
3) Verbalisierung des Kontexts 4) Aktualisierung des Satzes
- 8- **Der Satz „Der Ehemann fordert von der Ehefrau: Beeil dich mal ein bisschen“ ist ein direkter Imperativ. Der indirekte Imperativ dieses Satzes ist: Er verlangt von ihr,** .
- 1) dass sich mal beeilen würde.
2) sie solle sich ein bisschen beeilen.
3) sie beeile sich doch mal ein bisschen.
4) möge sie sich doch ein bisschen beeilen.
- 9- **Die passende Alternative für den Satz „Die Lichter sollen auch in Zukunft nicht ausgehen. Man muss dazu neue Wege bei der Energieversorgung beschreiten“ ist:** .
- 1) Um die Lichter auch in Zukunft nicht ausgehen zu lassen, braucht man neue Wege bei der Energieversorgung zu beschreiten
2) Um die Lichter auch in Zukunft nicht ausgehen zu lassen, soll man neue Wege bei der Energieversorgung beschreiten
3) Damit die Lichter auch in Zukunft nicht ausgehen, wird man neue Wege bei der Energieversorgung beschreiten
4) Damit die Lichter auch in Zukunft nicht ausgehen, muss man neue Wege bei der Energieversorgung beschreiten
- 10- **Die passende Umwandlung des Satzes „Je höher die Energiekosten sind, desto geringer sind die Gewinne“ ist:** .
- 1) Wenn die Energiekosten steigen, sinken die Gewinne
2) Die Energiekosten steigen dann, wenn Gewinne sinken.
3) Die Höhe der Energiekosten hat mit geringen Gewinnen zu tun
4) Um die Energiekosten steigern zu lassen, muss man die Gewinne senken

Wortschatz:

Lesen Sie bitte die folgenden Fragen im Bereich „Wortschatz“ und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Antworten!

- 11- **Der Richter hat zwei Wochen mit einem Prozess** .
- 1) gestritten 2) verhandelt
3) abgerechnet 4) hingbracht
- 12- **Wenn einer zurückgetreten ist, bedeutet das, dass er seinen Dienst** hat.
- 1) vergeben 2) quittiert
3) abgewiesen 4) verlassen
- 13- **Als Recht bezeichnet man die Gesamtheit genereller Verhaltensregeln, die von der Gemeinschaft** wird.
- 1) gewährleistet 2) angefochten
3) akzeptiert 4) gesegnet

- 14- **Unter Gesetz versteht man inhaltlich jede, die menschliches Verhältnis regelt.**
 1) Rechtswillkür 2) Normhandlung
 3) Rechtsnorm 4) Norminitiative
- 15- **Als Synonym für „Taxischein“ kommt in der Fachsprache des Rechts auch der Begriff „.....“ in Frage.**
 1) Personentransporterlaubnis 2) Fahrgasttransporterlaubnis
 3) Personenkraftfahrzeugschein 4) Personenbeförderungsschein
- 16- **Politik bezeichnet die der Angelegenheiten eines Gemeinwesens durch verbindliche Entscheidungen.**
 1) Bestätigung 2) Regelung
 3) Infragestellung 4) Anwendung
- 17- **Wirtschaft ist die Gesamtheit aller Einrichtungen der Handlungen, die der planvollen der Bedürfnisse dienen.**
 1) Bekämpfung 2) Räumung
 3) Befriedigung 4) Unterwerfung
- 18- **Ansatz bezeichnet in der eine Formel mit berechnenden Parametern.**
 1) Logik 2) Medizin
 3) Mathematik 4) Psychologie
- 19- **Ist ein Ehepaar seit mindestens einem halben Jahr getrennt und sehen die Partner ihre Ehe als unheilbar zerrüttet an, können sie gemeinsam die einvernehmliche Scheidung vor Gericht**
 1) beantragen 2) einberufen
 3) erheben 4) anfechten
- 20- **Die während der Ehe Versorgungsansprüche werden in Deutschland grundsätzlich häufig aufgeteilt.**
 1) angefochtenen 2) erschlossenen
 3) angehäuften 4) erworbenen

Textverstehen:

Lesen Sie bitte die Texte und entscheiden Sie sich dann im Hinblick auf die jeweiligen Fragen für die passenden Antworten!

Text I:

Die deutsche Bundeskanzlerin Angela Merkel hat während ihres Besuchs in China die Hoffnung geäußert, dass der Handelsstreit zwischen China und den USA rasch beendet werden kann, weil dieser ihrer Meinung nach alle in der Welt betrifft. Sie hat zudem ihrem Wunsch Ausdruck verliehen, dass der bilaterale Menschenrechtsdialog erneut stattfinden könne. Hongkonger Protestführer riefen inzwischen die deutsche Bundeskanzlerin auf, sich bei Gesprächen in Peking für die Demokratie einzusetzen und mäßigend auf die kommunistische Führung einzuwirken. Am Rande des Besuchs von Merkel in China ist zudem zu einem Eklat gekommen. Die chinesischen Behörden

hätten die deutschen und die internationalen Journalisten von einer Presseerklärung ausgeschlossen. China machte Kapazitätsgründe geltend und sagte, dass nur mitgereiste Journalisten an der Erklärung teilnehmen dürfen. Nach Protesten durften doch vier deutsche Korrespondenten an der Erklärung teilnehmen

21- Die deutsche Bundeskanzlerin hat bei ihrem Besuch in China die Hoffnung geäußert, dass

- 1) der Handelsstreit zwischen China und den USA keine Auswirkungen auf die Sicherheit der Welt hat
- 2) der jetzige in der Welt andauernde Wirtschaftskonflikt beigelegt wird
- 3) China die wirtschaftlichen Beziehungen mit Deutschland fortsetzt
- 4) sich China und Deutschland politisch annähern

22- Der Konflikt zwischen China und den USA

- 1) ist auf Wirtschaftszwecke zurückzuführen
- 2) wird vor dem Hintergrund einer politischen Auseinandersetzung verfolgt
- 3) steht im direkten Zusammenhang mit einem politischen Eklat auf der Weltbühne
- 4) ist die Folge der unterschiedlichen politischen Auffassungen von China und den USA über Hongkong

23- Der Handelsstreit zwischen China und den USA hat nach Ansicht von Merkel

- 1) gravierende Auswirkungen auf die deutsche Wirtschaft
- 2) keine dramatischen Folgen für die deutsche Wirtschaft
- 3) extreme Auswirkungen auf die Weltpolitik
- 4) fatale Folgen auf der Welt

24- Mit dem erneuten Stattfinden des bilateralen Menschenrechtsdialogs ist dem Text entsprechend gemeint.

- 1) die erneute gebührende Anfechtung der Menschenrechte auf der Welt
- 2) das weitere Diskutieren der Situation der Menschenrechte in Hongkong
- 3) die Fortführung der Gespräche über Menschenrechte zwischen Deutschland und China
- 4) die abermalige Besprechung der Frage der Menschenrechte zwischen China und den USA

25- Der Text verweist implizit darauf, dass Journalisten von der Presseerklärung ausgeschlossen worden sind.

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1) die ansässigen | 2) die mitgereisten |
| 3) die abgereisten | 4) nur 4 deutsche |

Text II:

Der britische Premierminister Boris Johnson hat einen neuen Anlauf gewagt, um eine Neuwahl durchzusetzen. Er will am 15. Oktober wählen lassen, um zwei Tage später beim Euro-Gipfel mit einem Mandat für seinen kompromisslosen Brexit-Kurs zu erscheinen. Bei seinem ersten Versuch war er mit seinem Antrag krachend

durchgefallen. **Oppositionsführer Corbyn will einer Wahl erst zustimmen, wenn das Gesetz gegen einen No-Deal-Brexit in Kraft getreten ist. Inzwischen ist Jo Johnson, der Bruder des Premierministers als Staatssekretär zurückgetreten. Er hat in einer Rede dies mit dem Brexit-Kurs der Regierung begründet. In den vergangenen Monaten sei er zwischen der Loyalität zur Familie und dem Dienst zum Staat zerrissen gewesen. Er lege auch sein Amt als Parlamentarier für die Konservativen nieder.**

- 26- **Der Begriff „Euro-Gipfel“ bedeutet im Sinne des Textes** .
- 1) eine Sitzung mit führenden europäischen Staaten
 - 2) eine Sitzung mit Regierungschefs der EU
 - 3) das Parlament der EU
 - 4) die Führung der EU
- 27- **Der Text verweist darauf, dass Boris Johnson mit der geplanten Wahl** .
- 1) vorhat, den Brexit-Kurs notfalls geregelt voranzutreiben
 - 2) vorhat, den Brexit-Kurs der Regierung zu ändern
 - 3) seinen Brexit-Kurs rechtfertigen will
 - 4) seine Position stärken will
- 28- **Dem Text entnimmt man, dass die Opposition** .
- 1) den EU-Austritt Großbritanniens mit allen Mitteln verhindern will
 - 2) gegen den EU-Austritt Großbritanniens ohne Abkommen ist
 - 3) den unregulierten EU-Austritt Großbritanniens bevorzugt
 - 4) den EU-Austritt Großbritanniens vorantreiben will
- 29- **Der Text besagt, dass Bo Johnson** .
- 1) Gegner des Brexit-Kurses der Regierung ist
 - 2) den EU-Austritt Großbritanniens verhindern will
 - 3) gegen den Austritt Großbritanniens aus der EU ist
 - 4) dem EU-Austritt der Regierung nicht zustimmen will
- 30- **Der Text verweist implizit darauf, dass Boris Johnson Großbritannien** .
- 1) von dem EU-Austritt fernhalten will
 - 2) ein neues EU-Beitrittsabkommen schenken will
 - 3) nur mit einem Austrittsabkommen aus der EU führen will
 - 4) notfalls auch ohne Austrittsabkommen aus der EU führen will

Text III:

Die Schweizer Großbank UBS will ihre Investmentbank verkleinern und Geschäftseinheiten zusammenschließen. Betroffen sind etwa der Aktien- und der Devisenhandel. Laut englischsprachigen Medien könnten durch die Umstrukturierung auch Hunderte Stellen abgebaut werden. Dazu wollte die UBS aber keine Stellung nehmen. Seit Jahren verzeichnen viele Großbanken im Investmentbanking sinkende Erträge, insbesondere im Aktien- und Anleihenhandel. Zahlreiche Großbanken haben deshalb bereits in den letzten Jahren ihre Investmentsparte verkleinert.

- 31- **Im Sinne des Textes** .
- 1) will UBS der Investmentbank neue Impulse verleihen
 - 2) darf UBS für die Rettung der UBS Anleihen erhalten
 - 3) hat UBS vor, die Investmentbank umzubauen
 - 4) soll UBS die Investmentbank abschaffen
- 32- **Mit dem Zusammenschluss der Geschäftseinheiten** .
- 1) will man neue Investitionen einholen
 - 2) sollen viele Stellen gestrichen werden
 - 3) sollen neue Arbeitsplätze geschaffen werden
 - 4) will man den Aktien- und Devisenhandel erleichtern
- 33- **Die Verkleinerung der Investmentsparte ist aus dem Grund geschehen, weil diese Sparte** .
- 1) die Verifizierung der Investitionen verhindert
 - 2) den neuen Investitionen im Wege steht
 - 3) wirtschaftlich nicht mehr rentabel ist
 - 4) die Erträge der UBS falsifiziert hat
- 34- **Die Umstrukturierung der Investmentbank steht im direkten Zusammenhang mit** .
- 1) sinkenden Erträgen der UBS in diesem Bereich
 - 2) der Finanzierung der anderen Bereiche der UBS
 - 3) der Investierung der UBS in die anderen Bereiche
 - 4) den Komplikationen in der Wirtschaftspolitik der UBS
- 35- **Die UBS** .
- 1) hat den Abbau der Jobs begründet
 - 2) hat den Abbau der Jobs gerechtfertigt
 - 3) will zum Abbau der Jobs keine Stellung nehmen
 - 4) will über den Abbau der Jobs eine Erklärung abgeben

Übersetzung aus dem Deutschen ins Persische:

Für die folgenden Sätze sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, die im Hinblick auf ihre Richtigkeit bzw. Adäquatheit überprüft werden müssen. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

- 36- **Die Kläger gegen die Zwangspause des britischen Parlaments sehen in der geplanten fünföchigen Sitzungsunterbrechung eine Schande in der Brexit-Diskussion.**
- ۱) شاکیان مخالف تعطیلی اجباری مجلس انگلیس، طرح ممانعت از برگزاری جلسات مجلس به مدت پنج هفته را یک خدعه درخصوص مباحث مربوط به برگزیت ارزیابی کرده‌اند.
 - ۲) شاکیان به تعلیق اجباری پارلمان انگلیس، طرح وقفه پنج هفته‌ای در برگزاری جلسات مجلس را ننگی در موضوع برگزیت تلقی می‌کنند.
 - ۳) شاکیان مخالف تعلیق اجباری پارلمان انگلیس، طرح عدم الزام به شرکت در جلسات مجلس به مدت پنج هفته را یک رسوایی در مبحث برگزیت می‌بینند.
 - ۴) شاکیان به تعطیلی اجباری مجلس انگلیس، طرح ترک پنج هفته‌ای جلسات مجلس را توطئه‌ای در بحث برگزیت می‌نامند.

37- Die deutsche Bundeskanzlerin will demnächst wegen der Stimmenverluste ihrer Partei bei einigen Landtagswahlen den Parteivorsitz abgeben.

- ۱) صدر اعظم آلمان به‌دنبال آن است که عنقریب به دلیل از دست دادن آرای حزب خود در انتخابات مجالس کشور، ریاست حزب را کنار بگذارد.
- ۲) صدر اعظم آلمان خواهان آن است که در آینده به دلیل کاهش آرای حزب وی در انتخابات مجلس این کشور ریاست حزب را واگذار کند.
- ۳) صدر اعظم آلمان خواستار آن است که در آینده به علت کاهش آرای حزب خویش در برخی از انتخابات مجالس ایالتی، ریاست حزب تفویض گردد.
- ۴) صدر اعظم آلمان قصد دارد که به‌زودی به دلیل از دست رفتن آرای حزب وی در انتخابات مجالس ایالتی، از سمت ریاست حزب کناره‌گیری کند.

38- Nach Ansicht der deutschen Bundeskanzlerin bremsen die Unsicherheiten rund um den Handelskonflikt zwischen China und den USA langfristige Investitionen. Man beobachte die Auswirkungen und treffe seine Entscheidungen.

- ۱) به اعتقاد صدراعظم آلمان، ناامنی‌های موجود پیرامون مناقشه تجاری بین چین و آمریکا مانع از سرمایه‌گذاری‌های درازمدت هستند. او اعلام داشته است که عواقب این مناقشه زیر نظر گرفته شده و تصمیماتی اتخاذ خواهند شد.
- ۲) به اعتقاد صدراعظم آلمان، عدم اطمینان نسبت به حاشیه‌های مناقشه تجاری بین چین و آمریکا ترمز سرمایه‌گذاری‌های درازمدت را خواهد کشید. او بر این باور است که عواقب این مناقشه را دنبال کرده و تصمیمات خود را خواهد گرفت.
- ۳) از نظر صدراعظم آلمان، عدم اطمینان خاطر ناشی از حواشی مناقشه تجاری بین چین و آمریکا از سرمایه‌گذاری‌های درازمدت جلوگیری خواهد کرد. به گفته وی، عواقب این مناقشه بررسی و تصمیماتی اتخاذ خواهند شد.
- ۴) از نظر صدراعظم آلمان، بی‌امنی ناشی از مناقشه تجاری بین چین و آمریکا سد راه سرمایه‌گذاری‌های درازمدت هستند. وی معتقد است که آلمان عواقب این مناقشه را مشاهده و تصمیمات خود را خواهد گرفت.

39- Aus Sicht der Schweizer Arbeitnehmer braucht man die Lohnerhöhung, um die Teuerung und die weiter steigenden Krankenkassenbeiträge zu finanzieren.

- ۱) از دید کارفرمایان سوئیس، احتیاج به افزایش حقوق به این دلیل است که گرانی و حق‌السهم رو به رشد سازمان‌های بیمه تمکین شوند.
- ۲) از دید کارگران سوئیس، افزایش دستمزدها به این دلیل لازم است تا هزینه گرانی و حق بیمه درمانی رو به افزایش صندوق‌های بیمه تأمین شوند.
- ۳) از دید کارگران سوئیس احتیاج به افزایش حقوق به این دلیل است که گرانی و هزینه‌های رو به افزایش صندوق‌های بیمه از نظر مالی پوشش داده شوند.
- ۴) از دید کارفرمایان سوئیس، افزایش دستمزدها به این دلیل لازم است تا هزینه گرانی و تعرفه‌های رو به افزایش سازمان‌های بیمه از نظر مالی پوشش داده شوند.

40- Die politischen Parteien verirken ihre Rechte, wenn sie die Interessen des Landes missachten und einem politischen Kurs folgen, der die Ehre der Staatsbürger verletzt.

- ۱) حقوق احزاب سیاسی‌ای که به مصالح کشور بی‌توجه بوده و از یک خط‌مشی سیاسی پیروی کنند که به حیثیت شهروندان خدشه وارد می‌کند، سلب خواهد شد.
- ۲) احزاب سیاسی‌ای که منافع کشور را زیر پا گذاشته و از یک خط‌مشی سیاسی پیروی کنند که به حیثیت مردم کشور خدشه وارد کند، از حقوق خود بی‌بهره خواهند شد.
- ۳) احزاب سیاسی‌ای که منافع کشور را زیر پا گذاشته و یک خط‌مشی سیاسی را دنبال کنند که به حیثیت مردم کشور لطمه وارد کند، اعتبار حقوقی خود را از دست می‌دهند.
- ۴) حقوق احزاب سیاسی‌ای که به منافع کشور بی‌توجه بوده و یک خط‌مشی سیاسی را دنبال کنند که به حیثیت مردم کشور لطمه وارد می‌کند، تأثیر خود را از دست خواهند داد.

Übersetzung aus dem Persischen ins Deutsche

Für die folgenden Sätze sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, die im Hinblick auf ihre Richtigkeit bzw. Adäquatheit überprüft werden müssen. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

۴۱- در اسپانیا گفتگوها برای تشکیل ائتلاف بین نخست وزیر حاکم و اتحاد احزاب چپ به بن‌بست رسیده و مذاکرات تقریباً شکست خورده‌اند.

- 1) In Spanien sind die Gespräche über die Bildung eines Bündnisses zwischen dem regierenden Ministerpräsidenten und der Union der linksgerichteten Parteien auf einem toten Punkt angekommen und die Verhandlungen etwa gescheitert.
- 2) In Spanien haben sich die Gespräche über die Bildung eines Bündnisses zwischen dem herrschenden Premierminister und dem Bund der linken Parteien festgesetzt, und die Verhandlungen sind ungefähr gescheitert.
- 3) In Spanien sind die Koalitionsgespräche zwischen dem regierenden Ministerpräsidenten und dem linken Bündnis festgefahren und die Verhandlungen fast gescheitert.
- 4) In Spanien sind die Koalitionsgespräche zwischen dem herrschenden Premierminister und der Allianz der linksorientierten Parteien in die Sackgasse geraten und die Verhandlungen quasi gescheitert.

۴۲- مجلس سنای ایتالیا به دولت جدید این کشور با ۱۶۹ رأی موافق، ۱۳۳ رأی مخالف و پنج رأی ممتنع رأی اعتماد داده است و راه را برای تشکیل کابینه هموار کرده است.

- 1) Der Senat Italiens hat der neuen Regierung mit 169 zugegebenen Stimmen gegen 133 negierte Stimmen und bei 5 enthaltenen Stimmen das Vertrauen versprochen und den Weg für die Formierung des Kabinetts geebnet.
- 2) Der Senat Italiens hat der neuen Regierung mit 169 Ja-Stimmen gegen 133 Nein-Stimmen und mit 5 Enthaltungen das Vertrauen geschenkt und den Weg für die Formierung des Kabinetts etabliert.
- 3) Der italienische Senat hat der neuen Regierung mit 169 zu 133 Stimmen und bei 5 Enthaltungen das Vertrauen ausgesprochen und den Weg für die Bildung des Kabinetts geebnet.
- 4) Der italienische Senat hat der neuen Regierung mit 169 Zustimmungen zu 133 Gegenstimmen und mit 5 enthaltenen Stimmen das Vertrauen entgegengebracht und den Weg für die Bildung des Kabinetts etabliert.

۴۳- دولت موظف است که چند ماه قبل از پایان سال، بودجه سالانه کشور را آماده کرده و سپس آن را جهت تصویب به مجلس ارائه کند.

- 1) Der Staat ist verpflichtet, einige Monate vor dem Ende des Jahres den jährlichen Haushalt des Landes vorzubereiten und dann zur Ratifikation beim Parlament abzugeben.
- 2) Der Staat hat die Aufgabe, einige Monate vor dem Auslauf des Jahres den jährlichen Etat des Landes vorzubereiten und dann zur Entscheidung beim Parlament vorzulegen.
- 3) Die Regierung hat die Aufgabe, einige Monate vor dem Abschluss des Jahres den jährlichen Etat des Staats vorzubereiten und dann zur Anfechtung dem Parlament zu übergeben.
- 4) Die Regierung ist verpflichtet, einige Monate vor dem Ablauf des Jahres den jährlichen Haushalt des Staats vorzubereiten und dann zur Beschließung dem Parlament einzureichen.

۴۴- جمهوری اسلامی ایران به تمامیت ارضی تمامی کشورهای همسایه احترام گذاشته و اساس سیاست خارجی خود را بر گفتگوهای سازنده با آنان و روابط مبتنی بر حسن همجواری گذاشته است.

- 1) Die IRI achtet auf die territoriale Integrität der Nachbarstaaten und hat die Grundlage ihrer auswärtigen Politik auf strukturelle Gespräche mit ihnen und gutnachbarliche Beziehungen gesetzt.
- 2) Die IRI achtet die territoriale Integrität der Nachbarländer und hat die Grundlage ihrer Außenpolitik auf konstruktive Gespräche mit ihnen und gutnachbarliche Beziehungen gesetzt.
- 3) Die IRI achtet auf die Bodenhoheit der Nachbarländer und hat den Grundstein ihrer auswärtigen Politik auf konstruktive Gespräche mit ihnen und gute nachbarschaftliche Beziehungen gelegt.
- 4) Die IRI achtet die Bodenhoheit der Nachbarstaten und hat den Grundstein ihrer Außenpolitik auf strukturelle Gespräche mit ihnen und gute nachbarschaftliche Beziehungen gelegt.

۴۵- در سال گذشته رئیس جمهور کنونی برزیل با اکثریت لازم، با کسب حدود ۵۵٪ آرا، در دور دوم انتخابات ریاست جمهوری این کشور پیروز شده است.

- 1) Im vorigen Jahr hat der bisherige Staatspräsident Brasiliens mit einer für nötig gehaltenen Mehrheit, mit etwa 55 Prozent der abgegebenen Stimmen, die erneut angesetzte Wahl für die Präsidentschaftswahl in Brasilien gewonnen.
- 2) Im vorigen Jahr hat der jetzige Präsident Brasiliens mit notwendiger Mehrheit, mit ungefähr 55 Prozent der Stimmen, den zweiten Anlauf der Präsidentschaftswahl in Brasilien für sich beansprucht.
- 3) Im vorigen Jahr hat der jetzige Präsident Brasiliens mit notwendiger Mehrheit, mit rund 55 Prozent der Stimmen, die Stichwahl gewonnen.
- 4) Im vorigen Jahr hat der bisherige Staatspräsident Brasiliens mit einer für nötig gehaltenen Mehrheit, mit ca. 55 Prozent der abgegebenen Stimmen, die zweite Runde der Präsidentschaftswahl in Brasilien für sich beansprucht.

۴۶- بانک فدرال آلمان انتظار ندارد که این کشور با رکود مواجه شود، این بانک احتمال می‌دهد که رشد متوسط بوده و نرخ تورم فقط نیم درصد باشد.

- 1) Die deutsche Bundesbank erwartet keine Rezession in Deutschland, sie rechnet mit mäßigem Wachstum und mit einer Inflationsrate von nur 0,5 Prozent.
- 2) Die deutsche Bundesbank erwartet keine Inflation in Deutschland, sie spekuliert mit mäßigem Wachstum und mit einer Rezessionsrate von nur 0,5 Prozent.
- 3) Die deutsche Bundesbank erwartet keine Inflation in Deutschland, sie hält ein durchschnittliches Wachstum und eine Rezessionsspirale von 0,5 Prozent für möglich.
- 4) Die deutsche Bundesbank erwartet keine Rezession in Deutschland, sie hält es für wahrscheinlich, dass das Wachstum durchschnittlich und die Inflationsspirale nur 0,5 Prozent wäre.

۴۷- بر اساس مصوبه مجلس و تأکید صریح رئیس‌جمهور اسلامی ایران، اعطای امتیاز به خارجی‌ان در حوزه‌های «معدن و صنعت» اکیداً ممنوع است.

- 1) Nach dem Erlass des Parlaments und der expliziten Betonung des Staatspräsidenten der IRI ist die Vergabe von Einwilligungen an Ausländer in den Bereichen „Bergwerk und Industrie“ absolut verboten.
- 2) Nach dem Beschluss des Parlaments und der ausdrücklichen Betonung des Staatspräsidenten der IRI ist die Vergabe von Bewilligungen an Ausländer in den Bereichen „Minenressourcen und Industrie“ absolut verboten.
- 3) Nach dem Erlass des Parlaments und der expliziten Betonung des Staatspräsidenten der IRI ist die Erteilung von Erlaubnissen an Ausländer in den Bereichen „Mine und Industrie“ strikt verboten.
- 4) Nach dem Beschluss des Parlaments und der ausdrücklichen Betonung des Staatspräsidenten der IRI ist die Erteilung von Konzessionen an Ausländer in Bereichen „Bergbau und Industrie“ strikt verboten.

۴۸- در لندن برخی از احزاب سیاسی دست به این ابتکار زده‌اند که با طوماری آنلاین به خروج انگلیس از اتحادیه اروپا اعتراض کنند.

- 1) In London haben einige politische Parteien den Effekt genutzt, mit einer Online-Bekundung gegen EU-Austritt Großbritanniens zu reklamieren.
- 2) In London haben diverse politische Parteien die Innovation gefördert, mit einer Online-Erstellung gegen EU-Austritt Großbritanniens zu reklamieren.
- 3) In London haben einige politische Parteien die Initiative ergriffen, mit einer Online-Petition gegen EU-Austritt Großbritanniens zu protestieren.
- 4) In London haben diverse politische Parteien die Maßnahme ergriffen, mit einer Online-Aufstellung gegen EU-Austritt Großbritanniens zu protestieren.

۴۹- صندوق بین‌المللی پول راه را برای انتصاب یک مدیرعامل جدید که از طرف کشورهای اتحادیه اروپا تأیید و نامزد شده بود، هموار کرده است.

- 1) Der internationale Devisenfonds hat den Weg für die Ernennung eines neuen Generaldirektors, der von den EU-Staaten bestätigt worden war und auch seine Kandidatur bekundet hatte, geebnet.
- 2) Die internationale Währungskasse hat den Weg für die Ernennung eines neuen Geschäftsführers, der von den EU-Staaten bestätigt worden war und auch seine Kandidatur bekundet hatte, geebnet.
- 3) Die internationale Devisenkasse hat den Weg für die Ernennung eines neuen Generaldirektors, der von den EU-Staaten bestätigt und auch vorgeschlagen worden war, geebnet.
- 4) Der internationale Währungsfonds hat den Weg für die Ernennung eines neuen Geschäftsführers, der von den EU-Staaten bestätigt und auch nominiert worden war, geebnet.

۵۰- کمیسیون رسیدگی مجلس شورای جمهوری اسلامی ایران تصمیم گرفته است که یک بازپرس باتجربه را مأمور به جریان انداختن تحقیقات کند.

- 1) Der parlamentarische Untersuchungsausschuss der IRI hat beschlossen, einen erfahrenen Untersuchungsrichter damit zu beauftragen, die Untersuchungen einzuleiten.
- 2) Der parlamentarische Ermittlungsausschuss der IRI hat entschieden, einen erfahrenen Ermittlungsrichter damit zu beauftragen, die Ermittlungen einzuleiten.
- 3) Der parlamentarische Untersuchungsausschuss der IRI hat beschlossen, einen erfahrenen Ermittlungsrichter damit zu beauftragen, die Ermittlungen zu eröffnen.
- 4) Der parlamentarische Ermittlungsausschuss der IRI hat die Entscheidung getroffen, einen erfahrenen Untersuchungsrichter damit zu beauftragen, die Untersuchungen zu eröffnen.

Übersetzung aus dem Persischen ins Deutsche

Für die folgenden Sätze sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, die im Hinblick auf ihre Richtigkeit bzw. Adäquatheit überprüft werden müssen. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

۵۱- گرچه تعیین خطمشی یک شرکت سهامی خاص و یا عام با خود این شرکت است، اما این خطمشی تابع مقررات تجاری کشور متبوع بوده و نباید از قوانین مصوب تخطی نماید.

- 1) Die Richtlinie einer privaten beziehungsweise allgemeinen Aktiengesellschaft wird zwar von der Gesellschaft selbst bestimmt, sie unterliegt jedoch den Geschäftsvorschriften des angehörigen Landes und soll die beschlossenen Gesetze nicht überschreiten.
- 2) Die Politik einer privaten beziehungsweise öffentlichen Aktiengesellschaft wird zwar von dem Unternehmen selbst bestimmt, sie unterliegt jedoch den Geschäftsverordnungen ihres Landes und darf die beschlossenen Gesetze nicht verletzen.
- 3) Die Marschroute einer privaten oder allgemeinen Aktiengesellschaft wird zwar von dem Unternehmen selbst bestimmt, sie folgt jedoch den Geschäftsverordnungen ihres Landes und soll die beschlossenen Gesetze nicht antasten.
- 4) Die Satzung einer privaten oder öffentlichen Aktiengesellschaft wird zwar von der Gesellschaft selbst bestimmt, sie folgt jedoch den Geschäftsvorschriften des angehörigen Landes und darf die beschlossenen Gesetze nicht übertreten.

۵۲- طبق قوانین مصوبه در جمهوری اسلامی ایران، جرح افراد نیز مشمول دیه می‌شود و اگر جرم فردی که به وی تفهیم اتهام شده است، محرز شود، وی علاوه بر پرداخت دیه به حبس نیز محکوم خواهد شد.

- 1) Gemäß den erlassenen Gesetzen in der IRI unterliegt die Verletzung der Personen auch dem Blutgeld; und wenn die Schuld einer Person, die über die Anklage verständlich gemacht worden ist, belegt ist, wird sie neben der Zahlung des Blutgeldes zur Haftstrafe verurteilt.
- 2) Laut den beschlossenen Gesetzen in der IRI wird die Verletzung der Personen auch von dem Blutgeld betroffen; und wenn die Schuld einer Person, die der Anklage bewusst ist, bewiesen ist, wird sie neben der Zahlung des Blutgeldes zur Gefängnisstrafe verurteilt.
- 3) Kraft der erlassenen Gesetze in der IRI wird auch die Verwundung der Personen mit dem Schmerzensgeld belegt; und wenn die Schuld einer Person, die angeklagt worden ist, verifiziert ist, wird sie neben der Zahlung des Schmerzensgeldes zur Haftstrafe verurteilt.
- 4) Nach den beschlossenen Gesetzen in der IRI unterliegt auch die Verletzung der Personen dem Schmerzensgeld; und wenn die Schuld einer Person, gegen die die Anklage erhoben worden ist, erwiesen ist, wird sie neben der Zahlung des Schmerzensgeldes zur Gefängnisstrafe verurteilt.

۵۳- یکی از ارکان مهم دادرسی در هر کشوری این است که پزشک قانونی پس از وقوع قتل کالبدشکافی جنازه را انجام داده و نظر کارشناسی خود را در اختیار بازپرس قرار دهد.

- 1) Einer der wichtigsten Grundsätze der Ermittlungen in jedem Lande ist, dass der Gerichtsarzt nach der Ermordung einer Person den Leichnam obduziert und sein Fachurteil dem Ermittlungsrichter übermittelt.
- 2) Einer der wichtigsten Grundsätze des Gerichtsverfahrens in jedem Lande ist, dass der Gerichtsmediziner nach dem begangenen Mord an einer Person den Leichnam autopsiert und sein Gutachten dem Ermittlungsrichter übermittelt.
- 3) Eine der wichtigsten Säulen des Gerichtsverfahrens in jedem Lande ist, dass der Gerichtsmediziner nach dem begangenen Mord an einer Person die Leiche obduziert und sein Fachurteil dem Untersuchungsrichter einreicht.
- 4) Eine der wichtigsten Grundlagen der Ermittlungen in jedem Lande ist, dass der Gerichtsarzt nach der Ermordung einer Person die Leiche autopsiert und sein Gutachten dem Untersuchungsrichter einreicht.

۵۴- در قانون جمهوری اسلامی ایران به صراحت آمده است که امر به معروف و نهی از منکر وظیفه‌ای است که بر دوش آحاد ملت ایران نهاده شده و دولت موظف است که از این اصل صیانت کند.

- 1) In der Verfassung der IRI heißt es ausdrücklich, dass das Gebieten des Rechten und das Verbot des Verwerflichen die Aufgabe aller Bürger des Landes ist und die Regierung verpflichtet ist, diesen Grundsatz zu schützen.
- 2) Nach den ausdrücklichen Worten der Verfassung der IRI sind das Gebot zum Rechten und das Verbot gegen das Verwerfliche die Aufgabe aller Staatsbürger, und die Regierung ist verpflichtet, diesen Grundsatz zu segnen.
- 3) Die Verfassung der IRI enthält ausdrücklich, dass das Aufrufen zum Guten und das Abraten vom Bösen die Pflicht aller Bürger des Landes sind und die Regierung verpflichtet ist, diese Grundlage zu schützen.
- 4) Nach den ausdrücklichen Worten der Verfassung der IRI sind der Aufruf zum Guten und die Ablenkung vom Bösen die Pflicht aller Staatsbürger, und die Regierung ist verpflichtet, diesen Grundsatz zu segnen.

۵۵- اعلام حکم مجازات و اجرای آن برعهده دادگاه صالحه است و اگر متهم به حکم صادره اعتراض داشته باشد، دادگاه استیناف این حکم را مورد بررسی قرار می‌دهد.

- 1) Die Bekanntgabe des Strafurteils und die Durchführung dieses Urteils obliegen dem zuständigen Gericht; und wenn der Angeklagte das erlassene Urteil anfechtet, wird dieser im Berufungsgericht behandelt.
- 2) Die Bekanntgabe des Strafurteils und die Durchführung dieses Urteils unterstehen dem gerechten Gericht; und wenn der Beschuldigte das gefällte Urteil anfechtet, wird dieser im Revisionsgericht verhandelt.
- 3) Der Ausspruch des Strafurteils und die Vollstreckung dieses Urteils obliegen dem zuständigen Gericht; und wenn der Angeklagte gegen das gefällte Urteil Einspruch erhebt, wird dieser im Berufungsgericht behandelt.
- 4) Der Ausspruch des Strafurteils und die Vollstreckung dieses Urteils unterstehen dem betreffenden Gericht; und wenn der Beschuldigte gegen das erlassene Urteil Einspruch erhebt, wird dieser im Revisionsgericht verhandelt.

۵۶- دستگیری و بازداشت و بازجویی شخصی که از یک عقیده سیاسی خاصی برخوردار است که به منافع ملی خدش‌های وارد نمی‌کند، طبق قانون اساسی آلمان ممنوع است.

- 1) Verhaftung, Festhaltung und Untersuchung einer Person, die eine politische Auffassung vertritt, die die Belange der Allgemeinheit nicht verletzt, ist nach der Verfassung der BRD verboten.
- 2) Festnahme, Verhaftung und Abhörung einer Person, die eine politische Meinung hegt, die die Belange der Allgemeinheit nicht antastet, ist nach der Verfassung der BRD verboten.
- 3) Festnahme, Verhaftung und Vernehmung einer Person, die eine politische Anschauung vertritt, die die Interessen der Allgemeinheit nicht verletzt, ist nach der Verfassung der BRD verboten.
- 4) Verhaftung, Festhaltung und Verhör einer Person, die eine politische Ansicht hegt, die die Interessen der Allgemeinheit nicht antastet, ist nach der Verfassung der BRD verboten.

۵۷- اصل بر براءت است و کسی را نمی‌توان زندانی کرد، مگر بر اساس شیوه‌ای که قانون مشخص می‌کند و حکم بازداشت نیز صادر شده باشد.

- 1) Das Manifest ist Unschuld, und man darf keinen zur Gefängnisstrafe verurteilen, es sei denn auf der Grundlage eines vom Gesetz gewährleisteten Verfahrens und des erlassenen Haftbefehls.
- 2) Die Grundlage ist das Bekenntnis zur Unschuld, und man darf keinen festnehmen, es sei denn auf der Basis eines vom Gesetz festgeschriebenen Verfahrens und des angeordneten Haftbefehls.
- 3) Das Prinzip ist Bekenntnis zur Unschuld, und man darf keinen zur Gefängnisstrafe verurteilen, außer dass dies auf der Basis eines vom Gesetz bestimmten Verfahrens und des angeordneten Haftbefehls geschieht.
- 4) Der Grundsatz ist Unschuld, und man darf keinen ins Gefängnis stecken, es sei denn auf der Grundlage eines vom Gesetz bestimmten Verfahrens und des erlassenen Haftbefehls.

۵۸- در حالی که وظیفه قوه مقننه، تصویب قوانین و وظیفه قوه مجریه اجرای قوانین است، یکی از وظایف مهم قوه مقننه این است که به حقوق اساسی اشخاص حقیقی و حقوقی احترام گذاشته و از آنها صیانت کند.

- 1) Während die Aufgabe der Gesetzgebung die Beschließung der Gesetze und die Aufgabe der Exekutive die Durchführung der Gesetze ist, besteht eine der wichtigsten Aufgaben der Rechtsprechung darin, die Grundrechte der natürlichen und juristischen Personen zu achten und zu schützen.
- 2) Während die Aufgabe der Gesetzgebung die Verabschiedung der Gesetze und die Aufgabe der Exekutive die Durchführung der Gesetze ist, besteht eine der wichtigsten Aufgaben der Rechtsprechung darin, auf die Grundrechte der natürlichen und juristischen Personen zu achten und diese zu unterstützen.
- 3) Während die Aufgabe der Legislative die Ratifikation der Gesetze und die Aufgabe der Exekutive die Ausführung der Gesetze ist, ist eine der wichtigsten Aufgaben der Judikative, auf die Grundrechte der natürlichen und juristischen Personen zu achten und diese zu unterstützen.
- 4) Während die Aufgabe der Legislative die Entscheidung über Gesetze und die Aufgabe der Exekutive die Ausführung der Gesetze ist, ist eine der wichtigsten Aufgaben der Judikative, die Grundrechte der natürlichen und rechtlichen Personen zu beachten und zu beschützen.

۵۹- گرچه تمامی قوانین مصوبه در مجلس شورای اسلامی ایران الزام‌آور هستند، اما این قوانین باید به تنفیذ شورای نگهبان و مجمع تشخیص مصلحت نظام نیز برسند.

- 1) Obwohl alle im Parlament der IRI entschiedenen Gesetze verbindlich sind, sie müssen jedoch auch vom Kuratorium und von dem Schlichtungsrat verifiziert werden.
- 2) Obwohl alle im Parlament der IRI verabschiedeten Gesetze bindend sind, sie müssen jedoch auch vom Überwachungsrat und von dem Schlichtungsrat bestätigt werden.
- 3) Obwohl alle im Parlament der IRI ratifizierten Gesetze bindend sind, sie sollen jedoch auch vom Aufsichtsrat und von dem Rat für die Feststellung der Staatsinteressen gesegnet werden.
- 4) Obwohl alle im Parlament der IRI beschlossenen Gesetze verbindlich sind, diesen Gesetzen sollen jedoch auch der Wächterrat und der Rat für die Feststellung der Staatsinteressen zustimmen.

۶۰- تمامی فارغ‌التحصیلانی که در دانشگاه‌های دولتی تحصیل کرده، از آموزش رایگان برخوردار بوده و از صندوق رفاه دانشجویان وام دریافت کرده‌اند، پس از پایان تحصیلات موظف به استهلاک بدهی‌های خود هستند.

- 1) Alle Absolventen, die an den ordentlichen Universitäten und kostenlos studiert und von der Studentenwohlstandskasse Darlehen erhalten haben, sind nach dem Abschluss ihres Studiums verpflichtet, ihre Schulden zu zahlen.
- 2) Alle Absolventen, die an den staatlichen Universitäten und gebührenfrei studiert und von der Studentenwohlfahrtskasse Darlehen erhalten haben, sind nach dem Abschluss ihres Studiums verpflichtet, ihre Schulden auszuzahlen.
- 3) Alle absolvierten Studierenden, die an den ordentlichen Universitäten und kostenlos studiert und von der Studentenwohlstandskasse Anleihen erhalten haben, sind nach dem Abschluss ihres Studiums verpflichtet, ihre Schulden zu tilgen.
- 4) Alle absolvierten Studierenden, die an den staatlichen Universitäten und gebührenfrei studiert und von der Studentenwohlfahrtskasse Anleihen erhalten haben, sind nach dem Abschluss ihres Studiums verpflichtet, ihre Schulden zu verbrauchen.

Übersetzung aus dem Persischen ins Deutsche

Für die folgenden Sätze sind Übersetzungen vorgeschlagen worden, die im Hinblick auf ihre Richtigkeit bzw. Adäquatheit überprüft werden müssen. Lesen Sie bitte sorgfältig die Sätze und entscheiden Sie sich dann für die richtigen Übersetzungen!

۶۱- برنامه نخست وزیر انگلیس برای خروج حتمی انگلیس از اتحادیه اروپا در آینده نزدیک با شکست مواجه شده است، زیرا قانون مخالفت با خروج بدون توافق این کشور از اتحادیه اروپا از سد آخرین مانع پارلمانی نیز گذشته و توسط مجلس اعیان مورد تصویب قرار گرفته است.

- 1) Der Plan des englischen Ministerpräsidenten, Großbritannien in naher Zukunft unbedingt aus der EU zu drängen, ist misslungen, denn das Gesetz gegen einen unregelmäßig EU-Austritt dieses Landes hat auch die letzte parlamentarische Hürde überwunden und ist von dem Obersten Rat verabschiedet worden.
- 2) Der Plan des englischen Premierministers, Großbritannien in naher Zukunft unbedingt aus der EU zu entlasten, ist misslungen, denn das Gesetz gegen einen EU-Austritt des Landes ohne Abkommen hat auch die letzte parlamentarische Hürde genommen und ist von dem Obersten Rat verabschiedet worden.
- 3) Das Vorhaben des englischen Premierministers, Großbritannien in naher Zukunft unbedingt aus der EU zu führen, ist gescheitert, denn das Gesetz gegen einen unregelmäßig EU-Austritt dieses Landes hat auch die letzte parlamentarische Hürde genommen und ist vom Oberhaus verabschiedet worden.
- 4) Das Vorhaben des englischen Ministerpräsidenten, Großbritannien in naher Zukunft unbedingt aus der EU zurückzusetzen, ist misslungen, denn das Gesetz gegen einen EU-Austritt dieses Landes ohne Abkommen hat auch die letzte parlamentarische Hürde überwunden und ist vom Oberhaus verabschiedet worden.

۶۲- قرار است که رسیدگی به سقوط یک هواپیمای شرکت هواپیمایی ایر فرانس که در ده سال قبل رخ داده است، کماکان ادامه یابد، زیرا دادستانی پاریس تصمیم گرفته که نسبت به حکم بازپرسان مبنی بر توقف بازجویی‌ها، درخواست تجدیدنظر بدهد.

- 1) Das Verfahren zum Absturz einer Air-France-Maschine vor 10 Jahren soll weitergehen, denn die Staatsanwaltschaft von Paris hat entschieden, Berufung gegen den Einstellungsbeschluss der Ermittlungsrichter einzulegen.
- 2) Das Verfahren zum Absturz einer Air-France-Maschine, der vor 10 Jahren geschehen ist, soll weiterhin fortgesetzt werden, denn die Staatsanwaltschaft von Paris hat beschlossen, Revision gegen die Entscheidung der Untersuchungsrichter einzulegen.
- 3) Die Verhandlung über den Sturz einer Air-France-Maschine, der sich vor 10 Jahren ereignet hat, soll weitergehen, denn die Staatsanwaltschaft von Paris hat entschieden, gegen den Beschluss der Ermittlungsrichter, die Verhandlungen einzufrieren, in die Revision zu gehen.
- 4) Die Verhandlung über den Sturz einer Air-France-Maschine vor 10 Jahren soll weiter fortgesetzt werden, denn die Staatsanwaltschaft von Paris hat beschlossen, gegen den Entschluss der Untersuchungsrichter, die Verhandlungen zu stoppen, in die Berufung zu gehen.

۶۳- در قانون اساسی آلمان آمده است که دولت فدرال آلمان به هیچ وجه حق مداخله در امور اداری، اقتصادی و قضائی ایالات آلمان را نخواهد داشت. با این وجود دولت مجاز است که مقررات، آیین‌نامه‌ها و بخشنامه‌هایی برای قوه مقننه ایالات این کشور وضع کند.

- 1) Kraft der deutschen Verfassung hat das Bundesland kein Recht, sich in die amtlichen, wirtschaftlichen und gerichtlichen Angelegenheiten der Länder einzumischen, er hat jedoch das Recht, Vorschriften, Ordnungen und Umschreiben für die Legislative der Länder zu erlassen.
- 2) Aufgrund der Verfassung der BRD soll das Bundesland auf keinen Fall in die amtlichen, wirtschaftlichen und gerichtlichen Angelegenheiten der Länder eingreifen, er darf jedoch Verordnungen, Anordnungen und Vorschriften für die Gesetzgebung der Länder erlassen.
- 3) Nach der Verfassung der BRD soll sich der Bund auf keinen Fall in die behördlichen, wirtschaftlichen und gerichtlichen Angelegenheiten der Bundesländer einmischen, er darf jedoch Vorschriften, Verordnungen und Rundschreiben für die Gesetzgebung der Länder erlassen.
- 4) Der deutschen Verfassung entsprechend hat der Bund auf keinen Fall das Recht, in die behördlichen, wirtschaftlichen und gerichtlichen Angelegenheiten der Bundesländer einzugreifen, er hat jedoch das Recht, Vorschriften, Geschäftsordnungen und Abschriften für die Legislative der Länder zu erlassen.

۶۴- نمایندگان مجلس صربستان با اکثریت قاطع آرا، درخواست استیضاح نخست‌وزیر این کشور را به رئیس مجلس ارائه و رئیس‌جمهور این کشور را نیز در جریان امر قرار داده‌اند. این احتمال می‌رود که رئیس‌جمهور در ۴۸ ساعت آینده با درخواست استیضاح نخست‌وزیر توسط نمایندگان موافقت کند.

- 1) Die serbischen Abgeordneten haben mit absoluter Mehrheit der Stimmen den Misstrauensantrag gegen den Ministerpräsidenten Serbiens dem Präsidenten des Parlaments vorgelegt und auch den Staatspräsidenten hierüber informiert. Es ist wahrscheinlich, dass der Staatspräsident in den nächsten 48 Stunden den Misstrauensantrag des Ministerpräsidenten durch Abgeordnete einwilligt.
- 2) Die Abgeordneten Serbiens haben mit absoluter Mehrheit der Stimmen die Befragung des Ministerpräsidenten des Landes dem Präsidenten des Parlaments übermittelt auch den Staatspräsidenten hierüber informiert. Man geht davon aus, dass der Staatspräsident in den nächsten 48 Stunden die Befragung des Ministerpräsidenten durch die Abgeordneten einwilligt.
- 3) Die Abgeordneten Serbiens haben mit absoluter Mehrheit der Stimmen die Befragung des Ministerpräsidenten des Landes dem Präsidenten des Parlaments übergeben und auch den Staatspräsidenten hierüber informiert. Es wird vermutet, dass der Staatspräsident in den nächsten 48 Stunden die Befragung des Ministerpräsidenten durch die Abgeordneten zustimmen wird.
- 4) Die serbischen Abgeordneten haben mit absoluter Mehrheit der Stimmen den Misstrauensantrag gegen den Ministerpräsidenten Serbiens dem Präsidenten des Parlaments eingereicht und auch den Staatspräsidenten hierüber informiert. Es wird erwartet, dass der Staatspräsident in den nächsten 48 Stunden dem Misstrauensantrag der Abgeordneten gegen den Ministerpräsidenten zustimmen wird.

۶۵- خبرگزاری دولتی کره شمالی گزارش داده است که این کشور سلاح هدایت شونده جدیدی با قابلیت حمل کلاهک‌های هسته‌ای را آزمایش کرده است. گفته می‌شود که این سلاح قادر است حتی مدرن‌ترین هواپیماهای جنگی را نیز رهگیری کند.

- 1) Die staatliche Nachrichtenagentur Nordkoreas hat gemeldet, dass dieses Land eine neue Lenkwaffe getestet hat, die fähig ist, Atomwaffensprengköpfe zu tragen. Es heißt, dass diese Waffe auch die modernsten Kampfflugzeuge abfangen kann.
- 2) Die staatliche Nachrichtenagentur Nordkoreas hat berichtet, dass dieses Land eine neue Leitungswaffe getestet hat, die fähig ist, atomare Sprengköpfe zu tragen. Es heißt, dass diese Waffe auch die modernsten Kampfflugzeuge verfolgen kann.
- 3) Die staatliche Nachrichtenagentur Nordkoreas hat gemeldet, dass dieses Land eine neue Leitungswaffe getestet hat, die fähig ist, Atomwaffensprengkörper zu transportieren. Man sagt, dass diese Waffe auch die modernsten Kampfflugzeuge abjagen kann.
- 4) Die staatliche Nachrichtenagentur Nordkoreas hat berichtet, dass dieses Land eine neue Lenkwaffe getestet hat, die in der Lage ist, atomare Sprengkörper zu transportieren. Es heißt, dass diese Waffe auch die modernsten Kampfflugzeuge verjagen kann.

